

# NOVEMBER NEWS LETTER, 2020

MISHOPのみなさんへ

Dear MISHOP Friends,

新型コロナウイルスの影響で、現在、外国籍市民の皆さんの生活にかかわる相談のみ、MISHOPスタッフが中心になってお受けしています。

お困りのことなどがありましたら、ぜひMISHOPにご連絡ください。

開館時間：月曜日～土曜日 10:00～17:00

◆ 次の活動については、引き続き活動再開のため、準備を進めていますので、もうしばらくお待ちください。

- ・ジャパニーズ・イングリッシュラウンジ
- ・にほんごきょうしつ
- ・こどもきょうしつ

もちろん、MISHOPの活動状況等のお問合せもお受けしていますし、最新の情報は、MISHOPのホームページでも、ご確認ください。

<https://www.mishop.jp/>

Currently MISHOP staffs provide only consultation on daily life for foreign residents. If you have any problems, please feel free to contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

◆ The following activities cannot be resumed yet. Please wait for a while.

- ・Japanese / English Lounge
- ・Class for Learning Japanese
- ・Children's Class

Please check the MISHOP website for the latest information.



LLJ オンラインレッスンの お知らせ

LLJ online Japanese private lessons!

LLJ(にほんご こじん レッスン)では 今は オンラインで 日本語の べんきょうを しています。

Zoom、Skype、LINE、… を つかいます。

インターネットを 長い時間 つかいます。

インターネットを つかう時の 利用料金に 気をつけてください。

オンラインで べんきょう したい人は MISHOP に 連絡 してください。

\*はじめて LLJ を する人 ➡ MISHOP に 来て ください。登録 を します。

Online Japanese private lessons are now available by LLJ.

You would use Zoom, Skype, or LINE for a long time during online lessons.

Please be careful about an internet connection fee.

If you would like to start studying Japanese online, please contact MISHOP.

\* If you haven't registered for LLJ yet, please come to MISHOP office.

中止のお知らせ 三鷹市民と東京大学三鷹国際学生宿舎生との集い

Cancelled : Annual Fellowship Party between Mitaka Citizens and Mitaka Students

2020年度「三鷹市民と東京大学三鷹国際学生宿舎生との集い」は、コロナウイルス感染症拡大防止のため中止となりました。

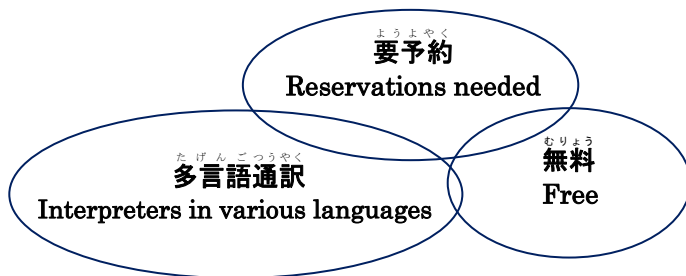
来年は、開催できることを楽しみにしています。

The annual event, "A special Gathering for Mitaka City Residents and Students from The University of Tokyo" has cancelled due to the COVID19.

We are looking forward to having this event next year.

がいにくじん せんもんかそうだんかい  
**外国人のためのリレー専門家相談会**  
 Free Consultation for Foreign Residents 面向外国人的免费专家咨询会  
 외국인을 위한 무료 전문가 상담회

何かお困りのことはありませんか？  
 相談会が、定期的に、東京のいろいろなところで開かれています。  
 ビザ・労働・事故・病気・保険・年金・教育・結婚・離婚など、  
 専門の先生と、色々な相談ができます。  
 色々な言語のボランティア通訳もいます。



You may consult with professionals about the problems. The consultation takes place periodically at various places in Tokyo. You may consult about the problems in your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce, etc), health insurance, unemployment insurance, pension, child raising or other matters. Interpretation by volunteers will be available. You can check the schedule at MISHOP's display board.

您在生活当中遇到过难题吗？现在面向外国住民的专家会谈将在东京的各个地区举办，有关签证、工作、事故、医疗、保险、养老金（抚恤金）、教育、婚姻等问题，都可以在会谈当中向专家咨询。会谈现场有志愿者提供外语口译。专家会谈每月都将不定期举办，计划表已经在 MISHOP 的告示板张贴。



무엇인가 곤란한 일은 없으십니까? 상담회가, 정기적으로, 도쿄의 여러 곳에서 열리고 있습니다. 2020 Schedule  
 비자, 노동, 사고, 병, 보험, 연금, 교육, 결혼, 이혼 등, 전문가와 다양한 상담을 할 수 있습니다. 자원봉사자의 통역도 준비가 되어 있습니다. 매월 예정표가 MISHOP 의 게시판에 게시되어 있습니다.

2020年11月14日(土) 13:00~16:00  
 場所：なかのZERO西館(東京都中野区中野2-9-7)  
 JR R 中央線 / 東西線「中野」駅 南口徒歩8分  
 予約・問合せ先：中野区国際交流協会  
 Tel: 03-5342-9169

14<sup>th</sup> November 2020 (Sat) 13:00-16:00  
 Place: Nakano ZERO West Building  
 (2-9-7 Nakano, Nakano ku)  
 JR Chuo line / Tozai line 「Nakano」Sta., South exit  
 Reservation info: Tel: 03-5342-9169  
 Association for Nakano International Communications

2020年11月21日(土) 14:00~16:30  
 場所：東村山市中央公民館2階  
 (東村山市本町2-33-2)  
 西武新宿線/西武国分寺線「東村山」駅 東口  
 予約・問合せ先：東村山市 市民相談 交流課  
 Tel: 042-393-5111

21<sup>st</sup> November 2020 (Sat) 14:00-16:30  
 Place: Higashimurayama Central Public Hall 2F  
 (2-33-2 Honcho, Higashimurayama shi)  
 Seibu Shinjyuku line/  
 Seibu Kokubunji line 「Higashimurayama」Sta.  
 Reservation info: Tel: 042-393-5111  
 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction



にほんの あきは、たべものが おいしいです。  
 りんご🍏、さつまいも🍠、くり🍎、きのこ🍄、  
 みなさんは、なにが すきですか？

MISHOP

もうしこ と あり  
 申込み・問い合わせ  
**Inquiries to**  
 報名・咨询  
 신청・문의

み たか こく さい こう りゅう きょう かい みしよつぷ  
**公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)**  
**Mitaka International Society for HOspitality**  
 (公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局  
 (공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12  
 三鷹市中央通りタウンプラザ4階  
 Tel 0422-43-7812  
<https://www.mishop.jp/>

